

כרטיס מידע למטופלת בנורלבו

לגלולה מליחה: 1.5mg Levonorgestrel

נורלבו הינו אמצעי חירום המיועד למניעת הריון עד **72 שעות (3 ימים)** ממועד קיום מגע מיני לא מוגן או כשל בשימוש באמצעי מניעה.

חשוב לדעת:

היעילות הגבוהה ביותר הינה כאשר נטילת נורלבו סמוכה לקיום המגע המיני. מומלץ ליטול את הגלולה תוך 12 שעות ממועד קיום המגע המיני הלא מוגן. **נורלבו אינו מיועד לשימוש כאמצעי מניעה קבוע** ואינו יעיל באותה מידה כמו אמצעי מניעה קבוע. מומלץ להיוועץ ברופא בנוגע לאמצעי מניעה לשימוש קבוע. נורלבו אינו יעיל ב- 100% במניעת הריון. אם קיימת יחסי מין לא מוגנים נוספים לאחר נטילת נורלבו, את אינך מוגנת ולכן קיים סיכוי להריון. אם הינך בהריון התרופה לא תגרום להפלה. אין להשתמש בנורלבו אם הינך בהריון. נורלבו אינו מגן מהידבקות באיידס או במחלות אחרות המועברות על ידי מגע מיני. אין להשתמש בנורלבו 1.5 מ"ג במקביל לתרופות המכילות אוליפריסטל אצטט (Ulipristal acetate). שימוש חוזר בנורלבו באותו המחזור אינו מומלץ בשל הסיכון לשיבוש במחזור.

רגע לפני נטילת נורלבו:

- את יכולה להשתמש בנורלבו בכל אחד מימי המחזור.
- במידה וקיים איחור בוסט (במיוחד אם האיחור הינו ביותר מ-5 ימים) יש להתייעץ עם הרוקח/לרופא לפני נטילת נורלבו כדי לברר אם יש צורך לבצע בדיקת הריון.
- אם הרית בעבר הריון חוץ-רחמי, פני לרופא לפני נטילת נורלבו.

נטילת נורלבו בשילוב עם תרופות נוספות:

- יש ליידע את הרופא או הרוקח אם הנך לוקחת או לקחת בארבעת השבועות האחרונים אחת מהתרופות הבאות: ברבטורטרים או תרופות אחרות לטיפול באפילפסיה (כגון: פרימידין, פניטואין וקרבמזין), תרופות לטיפול בשחפת (כגון: ריפאמפיצין וריפאבוטין), תרופות לטיפול באיידס (כגון: ריטונאביר, אפאזירט), תרופות לטיפול בדיהום פטריתי (כגון: גריזופולבין), תרופות צמחיות המכילות St. John's wort (הפיריקום). נורלבו עלול להיות פחות מתאים עבורך, מכיוון שתרופות אלה עלולות לפגום ביעילות נורלבו. במידה ונטלת אחת מהן, ייתכן והרופא יציע לך אמצעי חירום אחר למניעת הריון שאינו הרמונלי (התקן תוך רחמי מנחשת). במידה ואופציה זו אינה לרונטית או במידה ואינך יכולה לגשת מיידית לרופא, יש לקחת מנה כפולה של נורלבו.

לאחר נטילת נורלבו:

- אם הקאת במהלך 3 שעות מעת נטילת נורלבו, עלייך לקחת גלולת נורלבו נוספת ולפנות לרופא.
- לאחר נטילת נורלבו מומלץ לפנות לרופא נשים ליעוץ ומעקב.
- במקרים הבאים יש לפנות לרופא:
 - אם הוסת שונה מהרגיל.
 - אם יש איחור בוסט ביותר מ-5 ימים.
 - אם הינך סובלת מכאבי בטן חריפים.
 - אם הינך סובלת מקשיי נשימה, נפיחות של הפנים, הצואר, הלשון או הגרון (תסמיני אלרגיה חריפה).
 - אם הרית למרות השימוש בנורלבו.

פורטמט כרטיס זה ותוכנו נבדק ואושר על ידי משרד הבריאות ביוני 2017

ניתן לדווח על תופעות לוואי למשרד הבריאות באמצעות הטופס המקוון לדיווח על תופעות לוואי שנמצא בדף הבית של אתר משרד הבריאות: www.health.gov.il למידע המלא יש לעיין בעלון לצרכן לפני השימוש.

Patient information card for Norlevo

Each pill contains: Levonorgestrel 1.5mg

Norlevo is an emergency contraceptive intended to prevent pregnancy **up to 72 hours (3 days)** after unprotected sexual intercourse or a contraceptive failure.

IMPORTANT:

The highest efficacy is achieved when Norlevo is taken soon after the sexual intercourse. It is recommended to take the pill within 12 hours from the unprotected sexual intercourse. **Norlevo is not intended for use as a routine contraceptive measure** and is not as effective as a regular contraceptive. It is recommended to consult a doctor regarding a regular method of contraception. Norlevo is not 100% efficient in preventing pregnancy. If you had another unprotected sexual intercourse after taking Norlevo, you are not protected and there is a chance for pregnancy. If you are pregnant, the medicine will not cause a miscarriage. Do not use Norlevo if you are pregnant. Norlevo does not provide protection against infections with AIDS virus or sexually transmitted diseases. Do not concomitantly use Norlevo and medicines containing Ulipristal acetate. Repeated use of Norlevo within a menstrual cycle is not advisable because of risk of disrupting the cycle.

One moment before taking Norlevo:

- You can use Norlevo on any day of your period.
- In case menstruation is late (especially if it is late by more than 5 days), you should consult the doctor/pharmacist before taking Norlevo in order to find out whether you should perform a pregnancy test.
- If you had an ectopic pregnancy in the past, please contact the doctor before taking Norlevo.

Taking Norlevo with other medicines:

- Notify the doctor or the pharmacist if you are taking or have taken in the past 4 weeks one of the following medicines: barbiturates or other anti-epileptic medicines (such as primidone, phenytoin and carbamazepine), medicines for treatment of tuberculosis (such as rifampicin and rifabutin), medicines for treatment of AIDS (such as ritonavir, efavirenz), medicines for treatment of fungal infections (such as griseofulvin), herbal medicines containing St. John's wort (hypericum). Norlevo may be less suitable for you, since these medicines may compromise Norlevo's efficacy. In case you have taken one of them, the doctor may suggest another, non-hormonal contraceptive (copper intrauterine device). If this option is not viable or in case you cannot go to a doctor immediately, take a double dose of Norlevo.

After taking Norlevo:

- If you vomited within three hours from taking Norlevo, you should take an additional pill of Norlevo and refer to the doctor.
- After taking Norlevo it is recommended to speak to the gynecologist for consultation and follow-up.
- You should contact the doctor in the following cases:
 - If menstruation is unusual.
 - If menstruation is late by more than 5 days.
 - If you are suffering from acute abdominal pain.
 - If you are suffering from breathing difficulties, swelling of the face, neck, tongue or throat (symptoms of an acute allergy).
 - If you became pregnant despite using Norlevo.

The format of this card and its content were checked and approved by the Ministry of Health on June 2017.

Side effects can be reported to the Ministry of Health using the online form for reporting side effects in the Ministry of Health website: www.health.gov.il For full information, please read the patient leaflet before using the medicine.

بطاقة معلومات لمتلقيّة العلاج بنورليغو

كل حبة تحتوي على: Levonorgestrel 1.5mg

نورليغو عبارة عن وسيلة اضطرارية مخصصة لمنع الحمل لفترة أقصاها 72 ساعة (3 أيام) من موعد الالتقاء الجنسي غير المحمي أو موعد الفشل في استعمال وسائل منع الحمل.

جدير بالمعرفة:

تكون الفعالية في أقصى درجاتها عندما يتم تناول نورليغو في الوقت المحاذي لحداث الالتقاء الجنسي.
يوصى بتناول الحبة خلال 12 ساعة من موعد الالتقاء الجنسي غير المحمي. نورليغو غير مخصص للاستعمال كوسيلة منتظمة لمنع الحمل وليس بنفس درجة الفعالية بالمقارنة مع وسائل منع الحمل المنتظمة.
يوصى باستشارة الطبيب بالنسبة لوسيلة منع الحمل للاستعمال المنتظم.
نورليغو ليس فعالا 100% في منع الحمل.
إذا أقمت علاقة جنسية غير محمية مرة أخرى بعد تناول نورليغو، فأنت لست محمية وذلك احتمال للحمل.
إذا كنت حاملا فأن يسبب الدواء الإجهاض.
لا يجوز استعمال نورليغو إذا كنت حاملا.
نورليغو لا يحمي من العدوى بالإيدز أو بأمراض أخرى تنتقل بواسطة الالتقاء الجنسي.
لا يجوز استعمال نورليغو 1.5 ملغ بالتزامن مع أدوية تحتوي على أوليبريستات (Ulipristal acetate).
لا يوصى بالاستعمال المتكرر لنورليغو في نفس الدورة الشهرية بسبب خطر تشوش الدورة.

لحظة قبل استعمال نورليغو:

- يمكنك استعمال نورليغو في أي يوم من أيام الدورة.
- إذا طرأ تأخر في الطمث (خاصة إذا زاد التأخر عن 5 أيام) فيجب استشارة الصيدلي/ الطبيب قبل استعمال نورليغو من أجل الاستيضاح عما إذا كنت هناك حاجة لإجراء فحص للحمل.
- إذا كان لديك في الماضي حمل خارج الرحم، فراجع الطبيب قبل استعمال نورليغو.

استعمال نورليغو بالتزامن مع أدوية أخرى:

- يجب إخبار الطبيب أو الصيدلي إذا كنت تستعملين، أو قد استعملت في الأسابيع الأربعة الأخيرة، أحد الأدوية التالية: البيتايرتات أو أدوية أخرى لعلاج الصداع (مثل: پرديرون، فينيوتين وكاربامازيبين)، أدوية لعلاج المل (ريفامبيسين وريفونين)، أدوية لعلاج الإيدز (مثل: ريتونايفير، إيفافيرينز)، الأدوية لعلاج التلوث الفطري (مثل: جريزوفولفين)، أدوية نباتية تحتوي على St. John's wort (المرجان). قد يكون نورليغو أقل ملاءمة بالنسبة لك، لأن هذه الأدوية قد تقلل من فعالية نورليغو.
- إذا استعملت أحدها، فقد يتقرح عليك الطبيب وسيلة اضطرارية أخرى غير هرمونية لمنع الحمل (الولب الرحمي من النحاس). إذا كان هذا الخيار في غير موضعه أو إذا لم تستطعي التوجه فوراً إلى الطبيب، فيجب أن تتناولي جرعة مضاعفة من نورليغو.

بعد استعمال نورليغو:

- إذا تقيأت في غضون 3 ساعات من لحظة تناول نورليغو، فعليك تناول حبة أخرى من نورليغو والتوجه إلى الطبيب.
- بعد استعمال نورليغو يوصى بمراجعة طبيب النساء للاستشارة والمتابعة.
- يجب التوجه إلى الطبيب في الحالات التالية:
 - إذا كان الطمث غير اعتيادي.
 - إذا تأخر الطمث بأكثر من 5 أيام.
 - إذا كنت تعانين من الألم شديدة في البطن.
 - إذا كنت تعانين من صعوبات في التنفس، انتفاخ الوجه، الرقبة، اللسان أو الحجرة (أعراض الحساسية الحادة).
 - إذا حملت على الرغم من استعمال نورليغو.

تفصص صيغة هذه البطاقة ومحتواها ووصوف عليها من قبل وزارة الصحة في يونيو/حزيران 2017
بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الاستشارة المتصلة للتبليغ عن أعراض جانبية الموجودة في الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة: www.health.gov.il
للمعلومات الكاملة يجب معنية نشره المستهلك الطبيّة قبل الاستعمال.

نورلغو - المعلومات لبطاقة المريض

Каждая таблетка содержит: Levonorgestrel 1.5mg

Норлغو - контрацептив, предназначенный для предупреждения беременности в первые 72 часа (3 дня) с момента незащищенного полового акта (т.е. без применения средств контрацепции или в случае сбоя с примененным средством контрацепции).

Важно:

Препарат наиболее эффективен в первые часы после полового акта.
Рекомендуется принять таблетку в течение 12 часов после незащищенного полового акта. Препарат Норлغو не предназначен для применения в качестве постоянного средства предохранения от беременности. Эффективность препарата ниже, нежели у постоянного контрацептива.
Рекомендуется проконсультироваться с врачом относительно средств предупреждения беременности для постоянного применения.
Норлغو не обеспечивает 100%-ой гарантии предупреждения беременности.
Половые акты, осуществленные уже после приема Норлغو являются незащищенными и могут привести к беременности.
Если вы уже беременны, препарат не вызовет самопроизвольного выкидыша.
Не следует принимать Норлغو, если вы беременны.
Норлغو не защищает от заражения вирусом СПИДа или другими заболеваниями, передающимися половым путем.
Не следует принимать Норлغو 1.5 мг одновременно с лекарствами, содержащими Ulipristal acetate.
Повторный прием Норлغو в течении одного менструального цикла не рекомендуется, поскольку это сопряжено с риском нарушения цикла.

Прежде чем вы примете Норлغو:

- Норлغو можно принимать в любой день цикла.
- В случае задержки менструации (в особенности если срок задержки превышает 5 дней) следует проконсультироваться с фармацевтом/врачом, прежде чем принимать Норлغو: возможно, вам следует вначале выполнить тест на беременность.
- Если у вас когда-либо была внематочная беременность, обратитесь к врачу, прежде чем принимать Норлغو.

Прием Норлغو в комбинации с другими лекарствами

- Следует предупредить врача или провизора, если вы принимаете в настоящее время, либо принимали в последние четыре недели какое-либо лекарство из перечисленных групп: барбитураты или иные противозастойные средства (например, Primidone, Phenytoin, Carbamazepine); противотуберкулезные препараты (например, Rifampicin и Rifabutin), препараты против вируса СПИДа (например, Ritonavir, Efavirenz), противогрибковые средства (например, Griseofulvin), а также растительные препараты, содержащие зверобой (St. John's wort). В этом случае Норлغو может быть не вполне подходящим решением для вас, поскольку перечисленные лекарства могут снизить эффективность Норлغو.
Если вы принимали какие-либо из перечисленных выше препаратов, врач, возможно, предложит вам другое, негормональное экстренное средство предупреждения беременности (медьсодержащую внутриматочную спираль). В случае если для вас такой вариант невозможен, либо вы не можете немедленно обратиться к врачу, следует принять двойную дозу Норлغو.

После приема Норлغو:

- Если у вас была рвота в течение 3 часов после приема Норлغو, следует принять еще одну таблетку Норлغو и обратиться к врачу.
- После приема Норлغو рекомендуется обратиться к гинекологу для консультации и наблюдения.
- В нижеперечисленных случаях необходимо обратиться к врачу:
 - если характер менструации отличается от обычного;
 - если у вас задержка менструации более чем на 5 дней;
 - если вы страдаете сильными болями в животе;
 - если у вас затрудненное дыхание, отечность лица, шеи и горла (симптомы острой аллергической реакции);
 - если вы забеременели несмотря на прием Норлغو.

Данный формат вкладыша и его содержание проверены и утверждены Минздравом в июне 2017 г.

О побочных явлениях можно сообщить в Минздрав посредством электронной анкеты онлайн, помещенной на главной странице веб-сайта Министерства здравоохранения по адресу: www.health.gov.il
Для получения полной информации следует перед приемом препарата ознакомиться с информационным листком-вкладышем.